Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Winni jesteśmy zaś my ― mocni, ― niemoce ― niemocnych nosić, a nie samym sobie przypodobywać się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jesteśmy winni zaś my mocni słabościom niemocnych znosić i nie sobie samym przypodobać się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My zaś, mocni, powinniśmy nosić słabości niemocnych, a nie dogadzać sobie samym.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jesteśmy winni zaś my, mocni, bezsilności niemocnych nosić, i nie sobie samym przypodobać się\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jesteśmy winni zaś my mocni słabościom niemocnych znosić i nie sobie samym przypodobać się |

1. 1) <x>520 14:1</x>; <x>590 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Według oryginału chodzi o czynność trwałą niedokonaną. [↑](#footnote-ref-3)